

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 94 (1966)

Heft: 11-12

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ramuz ein Vala (Ramuz en Valais)

Lou Vaudois l'en bouéto à l'honieu¹ cé homo k'a écrei on to grou moué de lavro² et ké mo³ liâ pè Losane la ia na veintaina d'an. L'en bin rison, lou Vaudois, de fétâ cé ke la réputachon la dépasso noutré frontaré⁴. Kan lé veneu ein Vala, cé instalo, avoui son compagnon Muret, à Lens, on biau velâdzo ein amon du Rhouno, pas tant loein de Chon (Sion). Kan lou païjan visaian⁵ cé Moncheu mostatchu allâ de ci de li à travè lé vegnié, lou tsan, bin lou vèrdgi se démandâvan pèrmi leu, cein ke povâ itre po n'éstrandgi et cein ke venia tchèrtchi pèr' eintie uteu ? Kemein le visaian kêke coup avoui le régen, c'tisse leur' a fi sava ke l'ire oun'homo instrué⁶, k'ékreisa su lé dzein, su le payi et ke fasha fire ateinchon d'itre honéto avoui loué po ke neu baza on bon renion su le Vala. Le régen leur' a conto ke le Moncheu l'ava montro du tré pâdzé ke l'ava écrei po ein fire on lavro su *Djan le persécuto*. N'écrei pas tetafi kemein lou z'âtro, ke desa le régen, son langadzo lé

du⁷ kemein lé gourgnié ke roulon su lou tsemin, sovein fo dévenâ lou mognon de frasé pas tsavoubâïe⁸. L'ire d'assuro on savein ke coudyive imitâ le rudo dévesâ⁹ dé pâijan. Le régen n'amâve pas tant ke cein c'ta novéla mouda d'écrire et l'encourâ débata¹⁰ et desa¹¹ k'on ne vin pas dévesâ d'dulteiro dien noutron velâdzo io cé démon de la luxure né pas cugnu¹² !...

Ramuz n'a p't'ètre pas preu ito compra de son tein, mé por neu, Valaijan, on âme todzeu liére cein ke l'a écrei su *Derborentse*, *La Séparachon dé racé*, *Djan le persécuto*, et tant d'âtro lavro. Bin suro ke to cein lé einveincheno mé cein lé tant vouévein¹³ k'on ein né to reboulei¹⁴ !...

Adolphe Défago.

¹ A l'honneur. ² Livre. ³ Mort. ⁴ Frontière.
⁵ Voyaient. ⁶ Instruit. ⁷ Dur. ⁸ Non terminées.
⁹ Le parler. ¹⁰ Grondait. ¹¹ Disait. ¹² Connu.
¹³ Vivant. ¹⁴ Emu.

« LE VALAIS CHANTE ET DANSE »



(Cliché aimablement prêté par la Tribune de Lausanne.)

La Société valaisanne de Lausanne a cinquante ans !

Dans le cadre des très nombreuses manifestations qui ont marqué le beau cinquantenaire de la Société valaisanne de Lausanne, présidée par M. Armand Barman, une soirée de gala a eu lieu au Palais de Beaulieu, devant une assemblée fort revêtue. En première partie, la *Comberentz* de Martigny-Combe et le *Vieux*

Salvan, qui offrirent un chamois sculpté à la société jubilaire et, en seconde partie, la *Chanson du Rhône*, sous la direction de M. Jean Daetwyler et son groupe de danseurs *Akéos*.

Signalons encore le grand cortège qui déroula ses fastes dans les rues lausannoises, emmené par la Fanfare du Mont et la grand-messe pontificale qui fut célébrée à Beaulieu.

On ne sait jamais tout le bien que l'on fait lorsqu'on se met à faire le bien.

G. Courtois.

Oun sâ jamyë tòth ò bïngn ky'oun fé quand oun sè mèth à férre ò bïngn.

* * *

On ne sait jamais au juste, chez les femmes, où cesse l'ange et où commence le démon.

H. Heine.

Oun sâ jamyë fran öü jöstò, dèy fémäï, yâ froun i âandz, è yâ lh'ënriye i démon.

On promet beaucoup pour se permettre de donner peu. Vauvenargues.

Oun pròmèth brâmènd pò sè pèrmètre dè bâlhyë pou.

* * *

Si la bêtise faisait souffrir, on entendrait bien des gens crier. (Prov. souabe.)

S'i bêtize fajèss sôffréy, oun avouëtrèy vouâlhyë brâmènd dè moundò.

Djan - d'â - Gouêtâ